



50 years Huelgas Ensemble

16 Oct.'21

Henry Le Boeuf Hall,
Bozar

Pianos Maene, proud partner of Bozar



Steinway & Sons, Boston, Essex
Yamaha, Kawai, Roland, Nord
Doutreligne Premium, Doutreligne
Occasions, premium Occasions Steinway & Sons, Bösendorfer, Bechstein, Blüthner, ...
Chris Maene Piano Factory (Pianoforte, Chris Maene Straight Strung Concert Grands



Gebrevetteerd Hofleverancier van België
Fournisseur Breveté de la Cour de Belgique

Alkmaar (NL) - Antwerpen - Brussel/Bruelles - Gent - Lanaken - Ruiselede
www.maene.be - www.maene.nl

Merci à tous les joueurs de la
Loterie Nationale.

Grâce à eux, Bozar peut à
nouveau vous proposer de
fabuleux concerts.

Et vous, vous jouez aussi, non ?

 **loterie
nationale**
BIEN PLUS QUE JOUER

Bedankt aan alle spelers
van de Nationale Loterij.
Dankzij hen kan Bozar jullie
fantastische concerten
aanbieden.

Jij speelt toch ook?

 **nationale
loterij**
MEER DAN SPELEN



Discover our classical music content on Proximus Pickx

Proximus, proud partner of **Bozar**




proximus

Sommaire · Inhoud

Programme · Programma	p. 2
Paul Van Nevel : Un demi-siècle avec le Huelgas	p. 4
Paul Van Nevel: Een halve eeuw met Huelgas	p. 5
Ignace Bossuyt : Clés d'écoute	p. 6
Ignace Bossuyt: Toelichting	p. 8
Biographies · Biografiën	p. 10
Textes chantés · Gezongen teksten	p. 18

Des programmes imprimés, comme celui-ci, sont à nouveau disponibles, et ce gratuitement, pour une série limitée de concerts. Pour les concerts de musique classique, un programme vous est toujours proposé gratuitement en format digital (en version pour smartphone ou en version imprimable). Vous le trouvez sur le site bozar.be, au bas de la page du concert concerné, les jours précédant l'événement. Ce programme est également téléchargeable sur place, le jour du concert à l'aide d'un QR code. N'hésitez pas à le consulter. Nous vous souhaitons une agréable soirée de concert.

Gepriete programmaboekjes, zoals deze, worden gratis ter beschikking gesteld voor een beperkte reeks concerten. Voor klassieke muziekconcerten is het programma altijd gratis beschikbaar in digitaal formaat (smartphoneversie of afdrukbare versie). Je kan het programmaboekje steeds enkele dagen voor het desbetreffende concert vinden op de eventpagina van het concert. Dit programma kan ook op de dag van het concert worden gedownload met behulp van een QR-code. op bozar.be. Aarzel niet om het programma te raadplegen. Wij wensen je een prettige muzikale avond.

**Huelgas Ensemble
Anima Eterna Brugge
Nederlands Kamerkoor**

**Paul Van Nevel, Jos van Immerseel & Peter Dijkstra,
direction · leiding**

**Cinquante ans de Huelgas en musique ·
Vijftig jaar Huelgas in muziek**

Huelgas Ensemble & Nederlands Kamerkoor, dir. · leid. Paul Van Nevel

1. Josquin Desprez ca.1455–1521
Qui habitat à 24

Huelgas Ensemble, dir. · leid. Paul Van Nevel

2. Anonymus (Chypre · Cyprus ca.1380)
Cunti fundent /O radix Yesse à 4

3. Claude Le Jeune ca.1530–1600
Cigne je suis de candeur à 3 & 5

4. Pierre de Manchicourt ca.1510–1564
Sustinuimus pacem à 6

5. Samuel Scheidt 1587–1654
Zion spricht, der Herr hat mich verlassen à 8

Huelgas Ensemble & Anima Eterna, dir. · leid. Jos van Immerseel

6. Dietrich Buxtehude ca.1637–1707
Nimm von uns, Herr, du treuer Gott,
pour ensemble vocal, cordes, dulciane et basse continue ·
voor vokaal ensemble, strijkers, dulciaan en basso continuo

Nederlands Kamerkoor, dir. · leid. Peter Dijkstra

7. Olivier Messiaen 1908–1992
Cinq rechants, pour 12 voix · voor 12 zangstemmen

Huelgas Ensemble, dir. · leid. Paul Van Nevel

8. Anonymus (Angleterre · Engeland ca.1340)
Exulta Syon,
motet isorythmique à 4 voix et à 4 parties ·
vierstemmig viertekstig isoritmisch motet

9. Josquin Desprez
Agnus Dei,

extr. · uit *Missa L'homme armé super voces musicales* à 4

10. Scipione Lacorcia ca.1580 – après · nà 1620
Stravagante pensiero à 5

Huelgas Ensemble & Nederlands Kamerkoor, dir. · leid. Paul Van Nevel

11. Josquin Desprez
Qui habitat à 24

durée · duur: ± 1:30

Ce concert fait l'objet d'un enregistrement audiovisuel qui sera diffusé prochainement sur le site de Bozar. Aux festivités entourant le jubilé du Huelgas Ensemble s'ajoute également une exposition virtuelle accessible gratuitement sur bozar.be.

Een audio-visuele opname van het concert zal binnenkort op de website van Bozar worden uitgezonden. Naast de festiviteiten rond het jubileum van het Huelgas Ensemble is er ook een virtuele tentoonstelling die gratis kan worden bekeken op bozar.be.

captation · opname
diffusion en direct · rechtstreekse uitzending

 Klara

soutien · steun

 Vlaanderen
verbeelding werkt

 Funded by the
European Union
NextGenerationEU

Ce projet est soutenu par le Tax Shelter Arts de la scène du Gouvernement flamand.
Dit project werd mogelijk gemaakt dankzij de Tax Shelter voor Podiumkunsten van de Vlaamse Overheid.

Un demi-siècle avec le Huelgas

Quel parcours passionnant, long de 50 années. Lorsque je regarde en arrière, cette épopée musicale m'apparaît comme rythmée par cinq grandes étapes.

Tout a commencé à la Schola Cantorum Basiliensis par une prise de conscience : celle de l'énorme patrimoine musical européen du Moyen Âge et de la Renaissance dormant dans les bibliothèques.

La deuxième étape, la plus aventureuse, a consisté en la recherche à proprement parler. Sans cette démarche visant à visiter les bibliothèques jusqu'aux plus petites réserves, jamais je n'aurais pénétré dans celle d'Inguimbertaine de Carpentras ou dans celle de l'abbaye de Stresa, pour n'en citer que deux. Grâce aux célèbres bibliothèques de Paris, Munich, Bruxelles, Londres, Iéna, Gaesdonck-über-Goch, Bologne et du Vatican entre autres, l'étendue de la découverte de répertoires a pris des proportions sans précédent.

La troisième étape, la plus importante, a vu le Huelgas Ensemble s'adapter aux exigences d'un répertoire essentiellement vocal. Alors qu'à l'origine l'ensemble s'orientait vers une pratique instrumentale, sa composition a évolué vers un effectif a cappella, rejoint, si nécessaire, par un dispositif instrumental. Parallèlement à cette évolution, l'ensemble a travaillé à l'approfondissement de sa compréhension historique des tempi, de l'esthétique, du placement et de la prononciation du texte.

En 1976, durant l'enregistrement d'un album dédié à Philippe de Monte, nous avons croisé sur notre route Wolf Erichson, célèbre producteur, qui se mit bientôt au service de l'ensemble.

Des années plus tard, à la fin des années 1980, Erichson nous sortirait de l'ombre. Cette quatrième étape a permis au Huelgas Ensemble de réaliser une percée définitive sur la scène internationale et, au niveau national, d'instaurer d'étroits partenariats avec Bozar et AMUZ. Entretemps, l'ensemble s'est forgé une discographie riche d'une centaine d'enregistrements, avec plus de mille concerts au compteur.

La cinquième étape de ce parcours, nous la vivons ensemble ce soir. Ce concert, tourné vers l'avenir, respecte les principes fondamentaux de l'ensemble. Sans faire de compromis et forts d'une insatiable curiosité, nous explorons avec vous un répertoire rarissime et de haute qualité.

À l'occasion de cette soirée festive, je tiens à remercier celles et ceux qui ont rendu possible ce voyage polyphonique. Je souhaite du fond du cœur qu'en cette période de démesure visuelle l'art invisible de la polyphonie puisse continuer d'occuper une place importante au sein du champ culturel.

Paul Van Nevel

Een halve eeuw met Huelgas

Het was een lange en passievolle weg de afgelopen 50 jaar. Als ik terugkijk, kan ik zeggen dat het parcours bestond uit vijf etappes.

Er was eerst het nieuwe besef, dankzij mijn verblijf aan de Schola cantorum Basiliensis, dat een enorm Europees muzikaal patrimonium van de middeleeuwen en de renaissance lag te sluimeren in de bibliotheken.

De tweede, en meest avontuurlijke stap, was de daadwerkelijke zoektocht in bibliotheken, tot in de kleinste vindplaatsen toe. Zonder deze stap zou ik nooit in de Bibliothèque Inguimbertaine van Carpentras, of in de bibliotheek van de abdij van Stresa geweest zijn, om er maar enkele te noemen. Dankzij grote beroemde bibliotheken in onder meer Parijs, München, Brussel, Londen, Jena, Gaesdonck-über-Goch, Bologna en het Vaticaan, nam de omvang van het ontdekte repertoire ongekende proporties aan.

De derde en wellicht belangrijkste stap was het kneden van het Huelgas Ensemble naar de specifieke noden van het grotendeels vocale repertoire. Als het ensemble aanvankelijk meer instrumentaal georiënteerd was, evolueerde de samenstelling stelselmatig naar a cappella-bezettingen met instrumentale medewerking. Parallel met deze evolutie werkte het ensemble aan de verdieping van het historisch inzicht

wat tempi, esthetiek, tekstplaatsing en -uitspraak betreft.

In 1976 leerde ik de beroemde platenproducer Wolf Erichson kennen naar aanleiding van de opname van een fonoplaat over Philippus De Monte. Erichson werd aangesteld als producer. Jaren later, op het einde van de jaren tachtig van vorige eeuw, haalde hij ons uit de schaduw en deze vierde etappe bezorgde het Huelgas Ensemble een definitieve doorbraak op de internationale podia met op nationaal vlak op Bozar en AMUZ als trouwe partners. Ondertussen telt de discografie meer dan honderd opnames en staan er meer dan duizend concerten op het palmares.

Van de vijfde etappe ben je vandaag getuige. Het is een concert dat zelfzeker naar de toekomst kijkt, en gebaseerd is op de principes die aan de basis liggen van het ensemble: compromisloos en nieuwsgierig nieuw en hoogstaand repertoire samen met jou exploreren.

Het is feest vandaag. Ik wil iedereen danken die deze polyfone reis met mij heeft mogelijk gemaakt. Ik hoop dan ook uit de grond van mijn hart dat de onzichtbare kunst van de meerstemmigheid in deze tijd van visuele overdaad een belangrijke plaats in het cultuurveld kan blijven innemen.

Paul Van Nevel

Kaléidoscope polyphonique

L'un des sujets les plus passionnants de l'histoire de la musique est la naissance, le développement et l'épanouissement de la polyphonie. Cet art consiste à combiner plusieurs voix, liées mélodiquement ou non, chacune connaissant sa propre progression. Plusieurs parties se déroulant de façon simultanée, les dimensions horizontale (la mélodie) et verticale (l'harmonie) sont inextricablement liées. Le rythme est le troisième facteur qui détermine la sonorité globale d'une œuvre polyphonique. L'une des caractéristiques les plus frappantes de ce répertoire est la volonté de nombreux compositeurs de démontrer leur habileté, parfois jusqu'à flirter avec les extrêmes.

Aussi simple que la polyphonie se soit présentée au départ – les premiers exemples (notés) de musique à deux voix datent du IX^e siècle –, sa pratique devint rapidement un art très complexe, un *ars* au sens d'habileté technique, qui, au fil des siècles, s'imprégna d'un besoin d'expression des émotions, souvent greffée au contenu du texte. Vers 1600, un autre élément fit son apparition : l'ajout d'instruments aux parties indépendantes entrant en dialogue avec les parties vocales. Et pour compléter le tableau, la polyphonie fut gagnée par le *stilo moderno* : la monodie accompagnée, un ou plusieurs solistes avec un soutien instrumental.

Ce programme illustre parfaitement l'évolution de la polyphonie. Au XIV^e siècle, celle-ci connut un épanouissement

remarquable en France et en Angleterre, où l'art du motet était pratiqué avec rigueur. Il s'agissait alors de compositions religieuses présentant certaines particularités : la combinaison de plusieurs textes et le recours à l'isorythmie, un ingénieux système de motifs rythmiques répétés et variés conférant à la pièce une structure quasi mathématique. Deux œuvres à quatre voix viennent l'illustrer : **Exultate** **Syon/En ai je bien trouvé** (Angleterre) et **Cunti fundent/O radix Jesse** (Chypre).

Au cours du XV^e siècle, la polyphonie prit un tour plus « humain » : la multitextualité disparut progressivement, le rythme se simplifia et l'harmonie s'imprégna d'une euphonie saisissante. L'un des pionniers qui encouragèrent cette évolution est Josquin Desprez, qui ne renonça toutefois pas à la tradition des constructions brillantes et raffinées. L'une de ses spécialités était le canon : en témoignent le canon proportionnel dans le deuxième **Agnus Dei** de la *Missa L'homme armé super voces musicales*, où trois voix commencent ensemble avec la même mélodie, mais dans un mètre différent, l'une des voix accélérant ou ralentissant par rapport à l'autre, et le canon en imitation dans l'impressionnant motet à 24 (!) voix **Qui habitat**, sur un texte de psaume, construit comme une combinaison de quatre canons à six voix – un exemple unique ! Josquin réussit magistralement à concilier finesse de la composition et irrésistible beauté sonore.

Dans la deuxième moitié du XVI^e siècle se développa en France la tendance remarquable de ne pas dériver le rythme des accents des mots, mais de le greffer à la métrique classique où deux valeurs de notes seulement sont utilisées dans la proportion 2/1 (longue-brève), connue sous le nom de « musique mesurée à l'antique ». Le compositeur le plus célèbre à cet égard est Claude le Jeune, qui sut exploiter au maximum les possibilités limitées de ce système dans des chansons simples principalement en accords (**Cigne je suis de candeur**), non dépourvues de charme.

Pour la richesse du véritable art polyphonique à l'instar de Josquin, nous remontons dans le temps jusqu'à l'art du motet de Pierre de Manchicourt, représentant la génération postérieure à celle de Josquin : caractéristique des compositeurs des Pays-Bas, le motet se distingua souvent par une polyphonie plus stricte, moins axée sur le texte, marquée par une progression musicale régulière basée sur l'imitation continue : du début à la fin, la musique reste imitative, sans césures ni contrastes forts. **Sustinuimus pacem** à six voix de Manchicourt illustre parfaitement ce tissu polyphonique plus abstrait, mais particulièrement audacieux. Le compositeur incorpore l'antienne grégorienne **Da pacem, Domine**, qui confère à la pièce une allure intensément religieuse.

Le motet funèbre allemand à huit voix et double chœur **Zion spricht, der Herr hat mich verlassen** du compositeur protestant Samuel Scheidt, qui continua à mettre en valeur la polyphonie de la Renaissance, non pas dans des constructions ingénieuses, mais dans une lecture fortement

orientée vers l'expression en fonction du message religieux, est purement axé sur la déclamation rhétorique du texte. La religiosité contenue de Scheidt fait place chez l'Italien Scipione Lacorcia à une exubérance dramatique dans son madrigal **Stravagante pensiero**, dans lequel il tâche d'imiter l'« extravagance » de Carlo Gesualdo.

Dietrich Buxtehude nous emmène en plein cœur du baroque allemand du XVII^e siècle, où la transmission du message religieux reste centrale, plus encore que chez Scheidt. Dans **Nimm von uns, Herr, du treuer Gott**, basé sur un chant de pénitence, le motet *a cappella* initial s'est transformé en une cantate en plusieurs mouvements pour quatre voix, cordes, basson et basse continue. L'introduction instrumentale rend parfaitement l'atmosphère de tristesse et de supplication qui s'intensifie dans les parties vocales, en solo ou en jeu contrapuntique.

Le saut que nous faisons jusqu'à une œuvre polyphonique extrêmement complexe d'Olivier Messiaen, les **Cinq rechants**, prouve la résilience de la polyphonie, transformée en 1949 en un langage contemporain, hybride et à la fois très personnel. Dans cette œuvre expérimentale, le compositeur se réfère mélodiquement aux chansons d'amour folkloriques péruviennes et aux « chansons d'aube » médiévales, et rythmiquement à la complexité des motifs indiens. Bien que purement vocale, l'œuvre pour douze voix atteint une richesse de couleurs presque orchestrale.

Polyfone caleidoscoop

Een van de meest intrigerende thema's uit de muziekgeschiedenis is het ontstaan, de groei en de bloei van de polyfonie. De kunst van de meerstemmigheid bestaat in de combinatie van meerdere stemmen, elk met een eigen zelfstandig verloop en al dan niet melodisch op elkaar betrokken. Doordat meerdere partijen terzelfdertijd samenklanken is de horizontale dimensie (de melodie) onlosmakelijk verbonden met de verticale (de harmonie). Het ritme is de derde bepalende factor die de totaalklank van een meerstemmig werk bepaalt. Een van de opvallendste kenmerken van het polyfone repertoire is de drang van veel componisten om er hun kunstvaardigheid – soms tot in het extreme – te demonstreren.

Hoe eenvoudig de meerstemmigheid ook begon – de eerste (genoteerde) tweestemmige voorbeelden dateren uit de 9de eeuw – al snel werd de beoefening ervan een hoogstaande, complexe kunst, een 'ars' in de zin van technische bedrevenheid, die in de loop der eeuwen ook steeds meer werd doordrongen met een drang tot emotionele expressie, vaak geënt op de inhoud van de tekst. Omstreeks 1600 drong nog een nieuw element door: de toevoeging van zelfstandige instrumenten die met de vocale partijen in dialoog traden. En om het plaatje volledig te maken: polyfonie kreeg het gezelschap van de 'stile moderno': de begeleide monodie, met één of enkele solisten met instrumentale ondersteuning.

Het programma illustreert uitstekend de evolutie van de polyfonie. Tijdens de 14de eeuw kende de meerstemmigheid een opmerkelijke bloei in Frankrijk en Engeland, waar de motetkunst gretig werd beoefend. Het betrof religieuze composities met enkele eigen kenmerken: de combinatie van meerdere teksten en het gebruik van isoritmie, een vernuftig systeem van herhaalde en gevarieerde ritmische patronen die de quasi-matematische structuur bepaalden. Twee vierstemmige werken illustreren dit: **Exulta Syon/En ai je bien trouvé** uit Engeland en **Cunti fundent/O radix Yesse** uit Cyprus.

In de loop van de 15de eeuw kreeg de polyfonie een 'menselijker' gelaat: geleidelijk verdween de meertekstigheid, het ritme vereenvoudigde en de harmonie werd doordrongen van een opvallende welluidendheid. Een van de pioniers die deze evolutie versnelde was Josquin Desprez, die echter de traditie van briljant verfijnde constructies niet verloochende. Een van zijn specialiteiten was de canon: de proportiecanon in het tweede **Agnus Dei** van de *Missa L'homme armé super voces musicales*, waarbij drie stemmen samen inzetten met dezelfde melodie, maar elk in een ander metrum, zodat de ene vertraagt of versnelt ten opzichte van de andere, en de imitatiecanon in het indrukwekkende 24(!)-stemmige motet **Qui habitat**, op een psalmtekst, opgebouwd als een combinatie van vier zesstemmige canons, een uniek experiment. Josquin

slaagt er meesterlijk in compositorische finesse te verzoenen met een onweersaanbare klankschoonheid.

Van experiment gesproken: in Frankrijk ontstond in de tweede helft van de 16de eeuw een merkwaardige tendens om het ritme niet af te leiden uit de woordaccenten, maar dit te enten op de klassieke metra, waarbij slechts twee notenwaarden werden toegepast in de verhouding 2/1 (lang-kort), bekend als 'musique mesurée à l'antique'. De belangrijkste componist was Claude le Jeune, die de beperkte mogelijkheden van dit strakke systeem maximaal wist uit te buiten in eenvoudige, overwegend akkoordisch gedeclameerde chansons (**Cigne je suis de candeur**) die niet van charme verstoken zijn.

Voor de rijkdom van de ware polyfone kunst in navolging van Josquin keren we even terug in de tijd met de motetkunst van Pierre de Manchicourt. Hij vertegenwoordigt de generatie na Josquin waarin het motet in de handen van de componisten uit de Nederlanden vaak uitmuntte door een veeleer strenge, minder op de tekstinhoud georiënteerde polyfonie, gekenmerkt door een gelijkmatig muzikaal verloop op basis van de doorimitatie: van begin tot einde is de muziek doorlopend imitatief uitgewerkt, zonder cesuren of sterke contrasten. De Manchicourts zesstemmig **Sustinuimus pacem** illustreert uitstekend dit meer abstracte, maar bijzonder knap polyfone weefsel. Manchicourt verwerkt er de gregoriaanse antifoon **Da pacem, Domine** in, waaraan de muziek een intens religieuze toets ontleent.

Puur op retorische tekstdeclamatie toegespitst is het achtstemmig dubbelkorig Duitse treurmotet **Zion spricht, der**

Herr hat mich verlassen van de protestantse componist Samuel Scheidt, die de renaissancepolyfonie hoog bleef aanslaan, zij het niet in vernuftige constructies, maar sterk op de expressie gerichte voordracht in functie van de religieuze boodschap. De ingetogen religiositeit van Scheidt maakt bij de Italiaan Scipione Lacorcia plaats voor dramatische exuberantie in zijn madrigaal **Stravagante pensiero**, waar hij zijn model Carlo Gesualdo in 'extravagantie' tracht te evenaren.

Met Dietrich Buxtehude belanden we in de volle 17de-eeuwse Duitse barok, waar vooral, meer nog dan bij Scheidt, de overdracht van de religieuze boodschap centraal staat. In **Nimm von uns, Herr, du treuer Gott**, op basis van een boetelied, is het vroegere a cappellamotet uitgegroeid tot een meerdelige cantate, voor vier stemmen, strijkers, fagot en basso continuo. De instrumentale inleiding treft perfect de sfeer van verdriet en smeekbede die in de vocale delen, solistisch of in contrapuntisch samenspel, wordt geïntensifieerd.

De sprong naar een uitermate complex polyfoon werk van bijna drie eeuwen later, de **Cinq rechants** van Olivier Messiaen bewijst de veerkracht van de meerstemmigheid, in 1949 omgezet in een eigentijdse, hybride en tevens sterk persoonlijke muziektaal. Met dit experimentele werk refereert Messiaen melodisch naar folkloristische liefdesliederen uit Peru en middeleeuwse 'dageraadliederen' en ritmisch naar de complexiteit van Indische patronen. Hoewel puur vocaal voor twaalf stemmen, bereikt Messiaen in dit fascinerende werk een bijna orkestrale kleurenrijkdom.

Ignace Bossuyt

Paul Van Nevel, direction • leiding



© Damon De Backer

rhétorique...). Van Nevel a notamment écrit une monographie consacrée à Johannes Ciconia, un ouvrage sur Nicolas Gombert, ainsi que le livre *Het landschap van de polyfonisten: De wereld van de Franco-Flamands (1400-1600)*, qui établit un lien entre le style imitatif et mélancolique des compositeurs franco-flamands et les paysages des Flandres à la Renaissance. Il a également transcrit de la musique de la Renaissance pour les éditions allemandes Bärenreiter. Paul Van Nevel dirige, à titre de chef invité, le Nederlands Kamerkoor depuis plus de 30 ans. Il a reçu de nombreux prix pour ses enregistrements réalisés à la tête du Huelgas Ensemble, ainsi que le prix Klara-Carrière 2005.

FR Paul Van Nevel est le directeur artistique du Huelgas Ensemble qu'il a fondé en 1971, dans le prolongement de ses activités à la Schola Cantorum Basiliensis. Il est une figure de proue internationalement reconnue de l'interprétation de la polyphonie européenne allant du XII^e au XVI^e siècle. Paul Van Nevel met à profit son excellente connaissance des collections des bibliothèques musicales européennes en interprétant, avec son ensemble, des œuvres pour la plupart inconnues du grand public. En outre, il applique une approche interdisciplinaire en partant des sources originales et en tenant compte de l'esprit de l'époque abordée (littérature, prononciation ancienne, tempérament et tempo,

NL Paul Van Nevel is artistiek directeur van het Huelgas Ensemble, dat hij in 1971 oprichtte in het verlengde van zijn activiteiten aan de Schola Cantorum Basiliensis. Hij verwierf faam als pionier en boegbeeld van de uitvoering van Europese polyfonie van de 12e tot de 16e eeuw. Hij gebruikt zijn kennis van de Europese muziekbibliotheken om steeds weer onbekende werken met zijn ensemble uit te voeren. Van Nevel staat bovendien voor een interdisciplinaire benadering van de originele bronnen, rekening houdend met de tijdsgeest (literatuur, oude uitspraak, temperament en tempo, retoriek...). Hij schreef onder meer een monografie over Johannes Ciconia en een werk over Nicolas Gombert, alsook

het boek *Het landschap van de polyfonisten: De wereld van de Franco-Flamands (1400-1600)*, waarin hij een link legt tussen de imitatieve en melancholische stijl van de Franco-Vlaamse componisten en de landschappen van Vlaanderen in de renaissance. Hij transcribeerde

ook renaissancemuziek voor de Duitse uitgeverij Bärenreiter. Paul Van Nevel is al meer dan 30 jaar gastdirigent van het Nederlands Kamerkoor. Voor zijn opnames met het Huelgas Ensemble ontving hij talrijke onderscheidingen, waaronder de Klara Carrièreprijs in 2005.

Huelgas Ensemble



© Guy Verstraete

FR Le Huelgas Ensemble est reconnu depuis cinquante ans comme l'un des meilleurs ensembles pour l'interprétation de la musique polyphonique du Moyen Âge et de la Renaissance. L'ensemble est loué dans le monde entier pour ses programmes originaux constitués pour la plupart d'œuvres inédites et inconnues. Il se produit dans les plus grands centres musicaux mondiaux.

Depuis plus de trente ans, le Huelgas Ensemble effectue un cycle annuel de concerts à Bozar. Depuis 2019, il organise son propre festival annuel, le Festival de la Pentecôte, à Talant en Bourgogne. Sa discographie, aussi vaste que primée, comprend plus d'une centaine d'enregistrements. Le Huelgas Ensemble est soutenu par le gouvernement flamand et l'Université Catholique de Louvain.

NL Het Huelgas Ensemble is al vijftig jaar één van Europa's meest gerenommeerde ensembles voor de uitvoering van de polyfone muziek uit de middeleeuwen en de renaissance. Het ensemble staat wereldwijd bekend voor zijn steeds originele programmeringen van veelal onbekende werken. Het Huelgas Ensemble treedt op in zowat alle belangrijke muziekcentra van de wereld. In Bozar geeft het Huelgas Ensemble nu al meer dan dertig jaar een jaarlijkse concertencyclus. Sinds 2019 organiseert het Huelgas Ensemble jaarlijks een eigen festival. Dit Pinksterfestival vindt plaats in het pittoreske dorp Talant in Bourgondië. De discografie van het Huelgas Ensemble bevat meer dan 100 opnames. Het Huelgas Ensemble geniet de steun van de Vlaamse Overheid, de Stad Leuven en de Katholieke Universiteit van Leuven.

Cantus

Axelle Bernage
Maria Valdmaa
Helen Cassano
Sabine Lutzenberger

Tenor

Achim Schulz
Bernd Oliver Fröhlich
Paul Bentley-Angell
Adriaan De Koster
Tom Phillips
Matthew Vine

Baritonans

Erik Van Nevel

Bassus

Tim Scott Whiteley
Guillaume Olry

direction artistique · artistieke leiding

Paul Van Nevel

Jos van Immerseel, direction · leiding



© Jan Landau

FR Né à Anvers, Jos van Immerseel y a suivi des études de piano, d'orgue, de chant et de direction d'orchestre. En autodidacte, il s'intéresse de près à l'organologie, la rhétorique et au piano-forte historique. Il étudie le clavecin auprès de Kenneth Gilbert et gagne en 1973 le premier concours de clavecin de Paris. Soliste reconnu dans le monde entier, il est également actif en tant que chef d'orchestre et fonde en 1987 Anima Eterna Brugge, qui fonctionne sur la base de projets. Son répertoire s'étend de la musique baroque à Liszt,

Poulenc et Gershwin. En 2018, Jos Van Immerseel a reçu le prestigieux « Prix de la carrière » de Klara pour sa contribution, depuis cinquante ans, à la pratique historiquement informée. Sa discographie compte plus de 100 enregistrements. Depuis 2015, ses disques et ceux de son ensemble paraissent chez Alpha (Outhere).

NL Jos van Immerseel werd geboren in Antwerpen, waar hij piano, orgel, zang en orkestleiding volgde. Als autodidact verdiepte hij zich in de organologie, de retoriek en de historische pianoforte. Klavecimbel studeerde hij bij Kenneth Gilbert. In 1973 won hij het eerste klavecimbelconcours van Parijs. Vandaag geniet Van Immerseel als solist wereldwijd erkenning. Hij is ook actief als dirigent en richtte in 1987 het projectorkest Anima Eterna Brugge op. Zijn repertoire reikt van barokmuziek tot Liszt, Poulenc en Gershwin. Van Immerseel viel in maart 2018 de prestigieuze 'Klara carriëreprijs' te beurt, voor zijn nu al 50 jaar lange inzet voor de historische uitvoeringspraktijk. Zijn discografie telt meer dan 100 opnamen. Sinds 2015 verschijnen zijn cd's en die van Anima Eterna Brugge bij Alpha Classics.

Anima Eterna Brugge



© Jan Landau

FR Fondé en 1987 par Jos van Immerseel, Anima Eterna Brugge s'est très vite développé pour devenir un véritable orchestre symphonique, jouant sur instruments historiques. Son répertoire, d'abord compris entre Bach et Mozart, s'est plus tard étendu au romantisme et, depuis quelques années, aux frontières du XX^e siècle. Sous l'inspiration de Jos van Immerseel, Anima Eterna Brugge tente de s'approcher au plus près des intentions du compositeur. Depuis 2003, l'ensemble est en résidence au Concertgebouw Brugge et « Ensemble associé » à l'Opéra de Dijon. Sa discographie étendue et souvent primée, comprend entre autres une intégrale Schubert et toutes les symphonies de Beethoven. Depuis 2015, l'ensemble enregistre pour Alpha (Outhere).

NL Anima Eterna Brugge werd in 1987 opgericht door Jos van Immerseel. Al snel groeide het ensemble uit tot een echt symfonisch orkest, dat op historische instrumenten speelt. Zijn oorspronkelijke repertoire reikte van Bach tot Mozart en Haydn, maar zowat tien jaar later stond Anima Eterna aan de drempel van de 20e eeuw. Onder impuls van Van Immerseel probeert Anima Eterna Brugge zo dicht mogelijk te komen tot de intenties van de componist. Anima Eterna Brugge is sinds 2003 in residentie bij het Brugse Concertgebouw en 'Ensemble associé' van de Opéra de Dijon. Zijn uitgebreide, bekroonde discografie bevat o.m. een opmerkelijke Schubertintegrale en alle Beethoven-symfonieën. Sinds 2015 neemt het ensemble op voor Alpha (Outhere).

premier violon · eerste viool

Helena Druwé
Jacek Kurzydło
László Paulik

second violon · tweede viool

Monica Waisman
John Meyer

violon alto · altviool

Chloé Parisot
Esther van der Eijk

contrebasse · contrabas

James Munro

bassoon · fagot

Inga Klaucke

orgue · orgel

Anne Galowich

direction · leiding

Jos van Immerseel

Orgue Ricercar Consort

Atelier Luc Meurice, 2019 – Saint-Louis, France

Clavier C-d3

51 n. Transpos. à 392, 415, 440, 465Hz

Principal 8'

C-H bouchés · gesloten,
c0-d3 ouverts · open,
c1-d3 en façade · vooraan

Gedackt 8'

C-H communs avec · gemenschappelijk met Pr 8'

Octava 4'

ouverts · open

Superoctav 2'

ouverts · open

Quinta 1'1/3

ouverts · open

[Regal 8']

(registre en attente) · (register in afwachting)

Tremulant

Tremblant doux dans le vent · Tremulant zacht in de wind zacht

Peter Dijkstra, direction · leiding



© Astrid Ackermann

des polyphonies médiévales à la musique contemporaine. Il donne de nombreuses masterclasses et a enseigné la direction de chœur à la Hochschule für Musik de Cologne de 2016 à 2020.

^{NL} Peter Dijkstra studeerde koordirectie, orkestdirectie en solozang aan de conservatoria van Den Haag, Köln en Stockholm. Van 2005 tot 2016 was Peter Dijkstra artistiek leider van het Chor des Bayerischen Rundfunks. Van 2007 tot 2018 was Dijkstra aangesteld als chef-dirigent van het Zweeds Radiokoor, en trad daarmee in de voetsporen van de legendarische Eric Ericson. In 2019 werd hij door dit gerenommeerde koor benoemd tot eredirigent. Na een lange periode als eerste gastdirigent werd Dijkstra in september 2015 chef-dirigent van het Nederlands Kamerkoor en in 2018 werd Dijkstra benoemd tot eerste gastdirigent van het Groot Omroepkoor. Hij voelt zich thuis in een breed spectrum aan muziekstijlen, van middeleeuwse polyfonie tot hedendaagse muziek. Hij geeft regelmatig masterclasses en in de periode 2016-2020 was hij aangesteld als professor voor koordirectie aan de Hochschule für Musik in Köln.

^R Peter Dijkstra a étudié la direction chorale, la direction d'orchestre et le chant solo aux conservatoires de La Haie, Cologne et Stockholm. De 2005 à 2016, il a été le directeur artistique du Chor des Bayerischen Rundfunks. De 2007 à 2018, il été le chef principal du Chœur de la radio suédoise, marchant ainsi dans les pas du chef légendaire Eric Ericson, avant d'en devenir chef d'honneur en 2019. Il est le chef principal du Nederlands Kamerkoor depuis 2015 et le premier chef invité du Groot Omroepkoor depuis 2018. Peter Dijkstra aborde un vaste spectre musical allant

Nederlands Kamerkoor



© Foppe Schut

^{FR} Depuis sa fondation par Felix de Nobel en 1872, le Nederlands Kamerkoor propose des programmes audacieux et innovants mettant à l'honneur les grands compositeurs et les jeunes talents. Ensemble de niveau mondial depuis 80 ans, il a reçu le prix de musique classique VSCD, De Ovatie en 2017. La participation et le développement des talents font partie intégrante de la mission du chœur ; en témoigne son programme de développement de talents NKK NXT donnant la possibilité aux jeunes chanteurs d'expérimenter de nouvelles formes de musique chorale. Peter Dijkstra est le chef principal du Nederlands Kamerkoor depuis 2015, année durant laquelle le chœur s'est établi à Utrecht.

^{NL} Sinds zijn oprichting door Felix de Nobel in 1872 stelt het Nederlands Kamerkoor gedurfde en vernieuwende programma's met grote componisten en jong talent voor. Sinds 80 jaar behoort het koor tot de absolute wereldtop. In december 2017 ontving het de VSCD klassieke muziekprijs, De Ovatie. Participatie en talentontwikkeling maken onlosmakelijk deel uit van de missie van het koor. Getalenteerde, jonge zangers krijgen in het talentontwikkelingstraject NKK NXT een kans te experimenteren met nieuwe vormen van koormuziek. Sinds 2015 is Peter Dijkstra chef-dirigent en vestigde het koor zich in Utrecht.

soprano · sopraan

Heleen Koele
Mónica Monteiro
Bethany Shepherd

alto · alt

Elsbeth Gerritsen
Dorien Lievers
Eline Welle

ténor · tenor

Stefan Berghammer
William Knight
João Moreira

basse · bas

Jasper Schweppe
Gilad Nezer
Joris Derder
Donald Bentvelsen

direction · leiding

Peter Dijkstra

1. Josquin Desprez Qui habitat à 24

Qui habitat in adjutorio altissimi,
In protectione Dei caeli commorabitur.
Dicet Domino susceptor meus es tu,
Et refugium meum: Deus meus sperabo
in eum.
Quoniam ipse liberavit me
De laqueo venantium et a verbo aspero.
Scapulis suis obumbrabit tibi,
Et sub pennis ejus sperabis.
Scuto circumdabit te veritas eius:
Non timebis a timore nocturno.
A sagitta volante in die,
A negotio perambulante in tenebris,
Ab incursu et daemónio meridiano.
Cadent a latere tuo mille,
Et decem millia a dextris tuis:
Ad te autem non appropinquabit.
Verumtamen oculis tuis considerabis
Et retributionem peccatorum videbis.

2. Anonymus Cunti fundent precamina/ O radix Yesse splendida à 4

Triplum
O radix Yesse splendida,
Solares vincens radios.
O fundatrix prefulgida
Diversos signans populos.

O altrix vere candida
Sermones claudens regios.
O igne micans fervida
Campos purgans elisios.

Celui qui habite dans le lieu secret du
Très-Haut
Demeurera dans l'ombre du Tout-Puissant.
Je dirai du Seigneur : Tu es mon refuge
Et ma forteresse : mon Dieu, en lui j'aurai
confiance.
Il me délivrera sûrement
Du piège du chasseur et de la pestilence
bruyante.
Il te couvrira de ses plumes,
Et sous ses ailes tu auras confiance.
Sa vérité t'entourera d'un bouclier :
Tu ne craindras ni la terreur de la nuit ;
Ni la flèche qui vole de jour ;
Ni la pestilence qui marche dans les
ténèbres ;
Ni la destruction qui se disperse à midi.
Mille tomberont à tes côtés,
Et dix mille à ta droite ;
Mais elle ne s'approchera point de toi.
Ce n'est qu'avec tes yeux que tu verras
Et observeras la récompense des
pêcheurs.

Triplum
Ô racine brillante de Jessé,
Qui surpasse les rayons du soleil ;
Ô fondateur radieux,
Qui donne aux gens leur identité.

Ô toi de toute beauté, qui nous nourrit,
Qui enraye les langues des rois,
Ô toi qui, dans la lueur d'un feu ardent,
Remplit à nouveau les champs élyséens.

Wie in de schuilplaats van de Allerhoogste
verblijft
Zal in de schaduw van de Almachtige rusten.
Over de Heer zeg ik, U bent mijn
toevluchtsoord
En mijn burcht, mijn God; in Hem heb ik
vertrouwen.
Hij zal mij redden
van de strik van de vogelvanger en van de
schadelijke pest.
Hij zal je bedekken met Zijn vleugels,
en onder Zijn vleugels zul jij beschutting
zoeken.
Zijn waarheid zal je omringen met een schild:
Je zult geen angst voelen voor de gruwelen
van de nacht;
En ook niet van de pijl die overdag de lucht
doorklieft;
Niet voor de pest die in het duister rondwaart;
Niet voor de vernietiging die op de middag
toeslaat.
Al vallen er duizend aan je zijde,
En tienduizend aan je rechterhand;
Jij zult niet getroffen worden.
Enkel met je ogen zul je zien
Wat de goddelozen te wachten staat.

Triplum
O glorieus wortel van Jesse,
Die de zonnestrallen overstijgt;
O stralende stichter,
Die de mensen hun identiteit schenkt.

O verhevene, die ons koestert,
Die koningen het zwijgen oplegt,
O, u die in de gloed van een laaiend vuur,
De Elyseese velden weer vol laat stromen.

Tu laude digna fertilis
Quia reges adorabunt.
Pennis a celo agilis
Quam regine salutabunt.

In terris conversabilis.
Tum te proceres timebunt.
Tandem cruce passibilis
Quam prophete exspectabunt.

Veni gloriosissime,
Expectantes delibera.
Frange tu potentissime
Manu ferventi infera.

Et si velis, iustissime,
Correctionis effera
Virga secte probissime.
Plebem iniquam carcera
Ne tardes, velocissime.

Duplum
Cunti fundent precamina
Reges magnates populi.
Continebunt affamina
Super radice agili.

Quid precabuntur agmina;
Quid peroptabunt singuli;
Quid decantabunt carmina;
Quid perorabunt versuli;

Certe, ut cito venias
Ad redimendum scelera.
Ergo, ut plene fulgeas
Ad nos benignus propera.

Misericordem prebeas,
Ut iurasti per viscera.
Plene nobis indulgeas.
Iram antiquam tempera.

Noli tardare, domitor,
Ad liberandum subditos.
Revela fontes, conditor,
Nube delicti perditos.

Car tu es louable, fertile ;
Les rois t'adoreront.
Descends du Ciel avec des ailes agiles ;
Et les reines t'honoreront.

Tu vivras sur terre,
Et les puissants trembleront devant toi,
Tu souffriras finalement sur la croix,
Comme l'ont prédit les prophètes.

Viens, glorieux parmi les glorieux,
Et pense à ceux qui t'attendent.
Romps, Tout-Puissant,
Avec des mains ardentes les chaînes de
l'Enfer.

Et si tu le souhaites, apogée de la justice,
Lève le bâton de purification,
Et, ô exemple de vertu,
Incarcère les injustes.
Ne tarde pas ; hâte-toi.

Duplum
Ils prieront tous pleinement :
Rois, grands hommes et tous les peuples.
Ils se tairont
Au-dessus de la source vive.

Que demanderont les nations dans la prière ?
Que souhaitera chaque individu ?
Quelles mélodies chanteront-ils ?
Qu'imploreront leurs versets ?

Assure-toi de venir bientôt
Racheter nos péchés.
Hâte-toi de montrer toute ta gloire,
Et sois aimable avec nous.

Montre ta miséricorde
Comme tu l'as juré par la chair ;
Remplis-nous de ta grâce,
Tempère ta vieille rage.

N'attends pas plus longtemps, maître,
Pour libérer tes sujets.
Révèle les coupables, créateur,
Qui périssent dans un nuage de péchés.

U bent lofwaardig, o vruchtbare;
Koningen zullen u aanbidden.
Daal neer uit de hemel op radde vleugels;
En koninginnen zullen u eer bewijzen.

Als u op aarde leeft,
Zullen de machtigen voor u beven.
Uiteindelijk zult u lijden aan het kruis,
Zoals de profeten hebben voorspeld

Kom, o allerhoogste,
En denk aan zij die op u wachten.
Breek, almachtige,
Met vlammende handen de ketenen van
de hel.

En als u dat wilt, toppunt van rechtvaardigheid,
Hef dan de staf van de verlossing,
En, o voorbeeld van deugdzaamheid,
Sluit de onrechtvaardigen op.
Stel het niet uit; schiet op.

Duplum
Allemaal zullen ze met hart en ziel bidden:
Koningen, hooggeplaatsten en alle mensen.
Ze zullen verstommen
Boven de buigzame wortel.

Wat zullen landen in hun gebeden vragen?
Wat zal elk individu wensen?
Welke liederen zullen ze zingen?
Waar zullen ze in hun coupletten om smeken?

Kom vlug
Om onze fouten recht te zetten.
Haast u, laat u in al uw glorie aanschouwen,
En wees ons genadig.

Toon ons uw barmhartigheid
Zoals u op uw vlees gezworen hebt;
Vervul ons met uw genade,
Temper uw oude boosheid.

Wacht niet langer, o heer,
Bevrijd uw onderdanen.
Duid de schuldigen aan, o schepper,
Zij zullen in een wolk van zonden ten
onder gaan.

3. Claude Le Jeune **Cigne je suis de candeur à 3 & 5**

Cigne je suis de candeur,
Cigne je meurs et languis,
Vostre louange chantant.

Pres de meandr'en Azi
Hante toujours un oyzeau blanc
De pénage par tout, sans tache,
Dont la blancheur semble
Ma nêtte candeur.

Cigne je suis...

Donque ce gentil oyzeau,
Quand ce cognoit avancé
Pres de sa mort atendû,
Tant de mourir li chaut peu,
Fait d'une douce chanson tout le rivage
Tortu en se mourant retentir.

Cigne je suis...

Ik ben een witte zwaan,
Ik sterf een zwanendood en kwijn weg,
Terwijl ik uw lof zing.

Bij de Meander in Azië
Dwaalt nog steeds een witte vogel
Met een onbevlekt verenkleed,
De witheid ervan is een afspiegeling
Van mijn onschuld.

Ik ben een witte zwaan...

Wanneer deze nobele vogel
Weet dat zijn einde nadert,
Dat de dood hem wacht,
Is hij niet bang om te sterven.
Stervend heft hij een zacht lied aan
dat langs de kronkelende oevers weerklinkt.

Ik ben een witte zwaan...

4. Pierre de Manchicourt **Sustinuimus pacem à 6**

Sustinuimus pacem et non venit;
Quaesivimus bona et ecce turbatio.
Cognoscimus Domine peccata nostra:
Non in perpetuum obliviscaris nos.

Nos alium deum nescimus, praeter
Dominum,
In quo speramus, qui non despiciet nos,
Nec amovebit salutem a genere nostro.
Fiat pax in virtute tua.

Tenor
Da pacem Domine in diebus nostris.

Nous nous en sommes tenus à la paix, et
elle n'est pas venue ;
Nous avons cherché le bien, et voici le
chaos ;
Nous avons reconnu, Seigneur, nos
péchés :
Ne nous oublie pas éternellement.

Nous, nous ne connaissons d'autre Dieu,
hors le Seigneur,
En qui nous mettons notre espérance :
Lui qui ne nous compte pas pour rien,
Ni ne détourne son salut de notre souche.
Que la paix règne grâce à ta force.

Tenor
Donne la paix, Seigneur, à nos jours.

We verlangden naar vrede, maar die
kwam niet:
We hebben het goede nagestreefd, maar
zie: we kregen verwarring.
We hebben tegenover de Heer onze
zonden bekend.
Vergeet ons niet in der eeuwigheid.

Wij kennen geen andere God dan de Heer,
Op wie wij al onze hoop vestigen:
Hij die zich niet van ons afkeert,
En ons volk zijn redding niet onthoudt.
Laat er vrede zijn dankzij Uw kracht.

Tenor
Heer, breng vrede in onze tijd.

5. Samuel Scheidt Zion spricht, der Herr hat mich verlassen à 8

Zion spricht: der Herr hat mich verlassen,
Der Herr hat mein vergessen,
Kan auch ein leiblich Mutter
Ihres Kindleins vergessen,
Dasz sie sich nicht erbarme
Über den Sohn ihres Leibes,
Und ob sie schon desselben würde
vergessen
So will ich doch dein nimmermehr
vergessen.
Sihe in meine Hände hab ich dich
gezeichnet.

Sion dit : « Dieu m'a abandonnée ;
Le Seigneur m'a oubliée. »
Une femme oublie-t-elle
Son petit enfant ?
Est-elle sans pitié
Pour le fils de ses entrailles ?
Même si les femmes oubliaient,
Moi je ne t'oublierai pas.
Vois, je t'ai gravée sur les paumes de mes
mains.

Sion zegt: de Heer heeft mij verlaten,
De Heer is me vergeten,
Kan een moeder in het vlees
Vergeet haar kind,
Dat ze geen genade heeft
Voor de zoon van haar schoot,
En hoewel ze hem vergeet
Ik zal je nooit vergeten.
Zie, in mijn handen heb ik je getrokken.

6. Dietrich Buxtehude Nimm von uns, Herr, du treuer Gott

Nimm von uns, Herr, du treuer Gott,
Die schwere Strafe und große Rut',
Die wir mit Sünden ohne Zahl
Verdienen haben allzumal.
Behüt für Krieg und teurer Zeit,
Für Seuchen, Feu'r und großem Leid.

Erbarm dich deiner bösen Knecht,
Wir bitten Gnade und nicht das Recht;
Denn so du, Herr, den rechten Lohn,
Uns geben wollst nach unserm Tun,
So müßt die ganze Welt vergehen
Und könnt kein Mensch vor dir bestehn.

Ach Herr, durch die Treue dein
Mit Trost und Rettung uns erschein,
Beweis an uns dein große Gnade
Und strafe uns nicht auf frischer Tat.
Wohn uns mit deiner Güte bei,
Dein Zorn und Grimm fern von uns sei.

Écarte de nous, Seigneur, Dieu fidèle,
Le sévère châtement, la grande punition,
Que nous avons, tous autant que nous
sommes,
Mérités par nos péchés sans nombre.
Garde-nous de la guerre et de la disette,
De la peste, du feu et des grandes misères.

Prends pitié de tes vilains serviteurs,
Nous implorons la grâce et non la justice ;
Car si toi, Seigneur, tu devais nous donner
La juste récompense de nos actes,
Alors la terre entière devrait périr
Et personne ne pourrait se tenir devant toi.

Ah ! Seigneur, grâce à ta fidélité,
Apparais-nous en nous apportant
réconfort et salut !
Ne nous châtie pas quand tu nous prends
en flagrant délit,
Si nos jambes sont sur le point de chanceler.
Reste avec nous dans ta bonté,
Éloigne de nous ta colère et ton courroux.

Heer, onze trouwe God, neem van ons weg,
De zware straf en grote tuchtiging,
Die wij door onze talloze zonden
Zeker hebben verdiend.
Behoed ons voor oorlog en tijden van
schaarste,
Voor plagen, vuur en groot lijden.

Wees genadig voor uw kwade dienaar,
Wij bidden om uw genade en niet om het
recht;
Want als u, Heer, ons rechtvaardig
Wilt belonen voor onze daden,
Dan zou de hele wereld moeten vergaan
En zou geen mens voor uw aangezicht
kunnen komen.

Ach, Heer onze God, in jouw trouw
Vragen wij u met troost en redding voor ons
te verschijnen;
Schenk ons uw grote genade
En bestraf ons niet voor onze nieuw
begane zonden,
Maar blijf bij ons in uw goedheid,
Laat uw toorn en woede ver van ons blijven.

Leit uns mit deiner rechten Hand
Und segne unser Stadt und Land.
Gib uns allzeit dein heilig's Wort,
Behüt für's Teufels List und Mord,
Bescher ein selig's Stündlein,
Auf daß wir ewig bei dir sein.
Amen.

Guide-nous de ta main droite
Et bénis notre ville et notre pays.
Prodigue-nous toujours ta sainte parole,
Garde-nous des ruses meurtrières du Mal,
Accorde-nous un peu de bonheur céleste
Avant que nous ne te rejoignons pour
l'éternité.
Amen.

Leid ons met uw rechte hand,
En zegen onze stad en ons land;
Geef ons te allen tijde uw heilige woord,
Behoed ons voor de listige, moordlustige
duivel;
Geef ons een uurtje van uw genade,
Zodat wij altijd bij u mogen zijn.
Amen.

7. Olivier Messiaen Cinq Rechants

I
Hayo kapritama
La li, la li, la li, la ssaréno.
Les amoureux s'envolent
Brangien dans l'espace tu souffles
Les amoureux s'envolent
Vers les étoiles de la mort
T, k, t, k, t!
Ha, ha, ha, ha!
Soif l'explorateur Orphée
Trouve son cœur dans la mort
Miroir d'étoile château
D'étoile Yseult d'amour séparé
Bulle de cristal d'étoile mon retour.
Hayoma kapritama
Barbe Bleu(e) château de la septième
porte.

II
Ma première fois terre terre
L'éventail déployé ma dernière fois terre
terre
L'éventail refermé lumineux mon rire
d'ombre
Ma jeune étoile sur les fleuves, ha !
Solo de flûte berce les quatre lézar(ds) en
t'éloignant
Mayoma kapritama ssarimâ
Mano nadja lâma krîta
Mayo mata krîma lâdja na noma.

III
Ma robe d'amour, mon amour,
Ma prison d'amour faite d'air léger
Lîla lîla ma mémoire, ma caresse,

I
Hayo kapritama
La li, la li, la li, la ssaréno.
De geliefden vliegen weg
Brangâne naar de hemel fluister je
De geliefden vliegen weg
Naar de sterren van de dood
T, k, t, k, t!
Ha, ha, ha, ha!
Verlangend gaat Orpheus op zoek
Vindt zijn liefde in de dood
Sterrenspiegel, sterrenkasteel
Isolde gescheiden van haar geliefde
Druppel sterrenkristal mijn terugkeer.
Hayoma kapritama
Blauwbaard, de zevende deur in het
kasteel.

II
Mijn eerste keer aarde aarde
De waaier opengevouwen mijn laatste keer
aarde aarde
De waaier weer gesloten mijn stralende
schaduwlach
Mijn jonge ster boven de rivieren, ha!
Fluitsolo wieg de vier hagedissen en
ga weg
Mayoma kapritama ssarimâ
Mano nadja lâma krîta
Mayo mata krîma lâdja na noma.

III
Mijn liefdeskleed, mijn liefde,
Mijn liefdesgevangenis gemaakt van lichte
lucht

Mayoma ssari man(e) thikâri
Oumi annôla
Cheu cheu mayoma kaprita kalimo
Oumi sarîsa floutî yoma trianguillo
Robe tendre toute la beauté
Paysage neuf troubadour
Viviane Yseult tous les cercles
Tous les yeux pieuvre de lumière
Blesse foule rose ma caresse
Oumi annôla...
Tous les philtres sont bus ce soir encor
Ha!

IV
Niokhamâ palalan(e) soukî
Mon bouquet tout défait rayone
Niokhamâ palalan(e) soukî
Les volets roses O-ha
Amour du clair au sombre O-ha
Roma tama ssouka rava kâli vâli
Ha mon bouquet rayonne.

V
Mayoma kalimo
Tes yeux voyagent dans le passé
Mélodi(e) solaire de corbeille courbe
T, k, t, k, t, k, t, k,
Dans le passé losangé ma fleur toujours !
Flako, flako
Philtre Yseult rumeur d'amour
Fé(e) Viviane à mon chant d'amour
Cercle du jour hayo, hayo
Foule rose hayo
Pieuvre aux tentacules d'or Persé(e)
Méduse
Bras tendu l'abeille l'alphabet majeur ha, ha!
Fleur du bourdon tourne à mort
Doka do, doka do
Quatre des lézards la grotte
Pieuvre et la mort
Corolle qui mord deuxième garde à manger
d'abord
Ha!
Losangé ma fleur toujours
Philtre Yseult ramour d'amour
Fé(e) Viviane à mon chant d'amour cercle
du jour

Lila lila mijn herinnering, mijn liefkozing,
Mayoma ssari man(e) thikâri
Oumi annôla
Cheu cheu mayoma kaprita kalimo
Oumi sarîsa floutî yoma trianguillo
Zachte jurk wat een schoonheid
Nieuwe omgeving troubadour
Viviane Isolde alle kringen
Alle ogen octopus van licht
Geef je over roze massa mijn liefkozing
Oumi annôla...
Alle liefdesdranken worden vanavond nog
gedronken
Ha!

IV
Niokhamâ palalan(e) soukî
Mijn wanordelijke boeket straalt
Niokhamâ palalan(e) soukî
De roze luiken O-ha
Liefde, dag en nacht O-ha
Roma tama ssouka rava kâli vâli
Ha mijn boeket straalt.

V
Mayoma kalimo
Je ogen dwalen naar het verleden
Zonmelodie van kromme korf
T, k, t, k, t, k, t, k,
In het verleden ruitvormig mijn bloem altijd!
Flako, flako
Liefdesdrank Isolde liefdebrenger
De fee Viviane hoort mijn liefdeslied
De hele dag lang hayo, hayo
Roze massa hayo
Octopus met gouden tentakels Perseus
Medusa
Open armen de bij hoofdletters ha, ha!
Bloem van de hommel draait tot de dood
Doka do, doka do
Vier hagedissen de grot
Octopus en de dood
De bloem die als tweede bijt pas op dat je
niet als eerste eet
Ha!
Ruitvormig mijn bloem altijd
Liefdesdrank Isolde liefdebrenger
De fee Viviane hoort mijn liefdeslied de
hele dag lang

Hayo, hayo
Foule rose hayo, hayo,
Pieuvre aux tentacules...
Mayoma kalimo...
...dans l'avenir.

Hayo, hayo
Roze massa hayo, hayo,
Octopus met gouden...
Mayoma kalimo...
...in de toekomst.

8. Anonymus

**Exulta Syon / Exulta Syon filia /
Exulta Syon filia iam noli flere /
En ai je bien trouvé**

Quadruplum
Exulta Syon filia!
Iam exultaris, consolaris
Eccine felici machina.
Iam sublimaris, coronaris,
Ultra mundi limites
Per infinita semper secula.
Nam tui sponsi,
Regis magni Salomonis,
Prodeunt vexilla,
Vite rutilancia que dant
Ortum Nathanaelis
Iuxta vocem Gabrielis
Proferentis cum leticia :
'Ave Maria, mulierum
Mater alma,
Plena gracia!
Ecce, concipies
Et paries in utero virum,
Pia virgo sed viri nescia.'
Eya, Jacob considera:
Iam vagit in presepio
Quem genuit puerpera.

Triplum
Exulta Syon filia,
Suffulta sanctimonia!
Iam synagoge rumpitur,
Corona ruens cum miseria.
Iam furens fremit Olofernes
Subiugatus tendens ad Tartarea.
Captiva gens incredula,

Quadruplum
Réjouissez-vous, fille de Sion !
Réjouissez-vous maintenant, soyez
réconfortée
Car à cause de cet heureux événement.
Bientôt, vous serez louée,
Couronnée dans tous les recoins de la
Terre
Et pour l'éternité.
Car les bannières de votre marié,
Le puissant roi Salomon,
Brillent d'une lueur rougeâtre,
Et regorgent de vie.
Elles ont donné la vie à Nathanaël,
D'après le mot que
Gabriel prononce avec joie :
« Je vous salue, Marie,
Douce mère de toutes les femmes,
Pleine de grâce !
Regardez, car vous allez concevoir
Et dans votre sein porter un fils,
Pieuse vierge, par immaculée
conception. »
Et regardez, souvenez-vous de Jacob :
Déjà en pleurs dans la mangeoire,
Se trouve l'enfant né de la mère.

Triplum
Réjouissez-vous, fille de Sion,
Votre piété est soutenue.
Déjà la synagogue est en train d'être brisée,
Sa couronne plonge dans une misère totale.
Holopherne enragé grince des dents
alors que,
Sous le joug, il descend aux enfers.
Peuples conquis des païens,

Quadruplum
Verheug u, dochter van Sion!
Jubel nu, word getroost
Door dit gelukkige gebeuren.
Weldra word je hoog geprezen,
Gekroond tot over de grenzen van de
werelden
Door de oneindige rij der tijden.
Want de vaandels van uw bruidegom,
De machtige koning Salomo,
Komen tevoorschijn
In een rode gloed vol leven.
Zij schonken het leven aan Nathanael,
Volgens het woord dat
Gabriel vol vreugde uitsprak:
"Wees gegroet, Maria,
Milde moeder van alle vrouwen,
Vol van genade!
Zie, je zult zwanger worden
En in je schoot een zoon dragen,
Rome maagd, zonder gemeenschap met
een man.
Bedenk Jacob,
Reeds weent in de kribbe
Het kind dat de moeder ter wereld heeft
gebracht.

Triplum
Verheug u, dochter van Sion:
Uw deugd wordt erkend!
Reeds wordt de synagoge gebroken,
Zijn kroon stort in vol ellende.
Woedend knarsetandt Holofernes
Nu hij onder het juk gebukt, naar de
onderwereld gaat.
Overwonnen volk van ongelovigen,

Modo considera!
Nam stella patet regis nati,
Sicut pridem sunt prefati
Verbi patris incarnati
Prophete per mundi climata.
Iherusalem tripudia!
Categorizans cantica
Quadripartita serie sonoriter
Concordi musica,
Quia sine carnis ludibrio
Mirabili commercio
Fit hec tua vite redemptio
Per viscera virginea.

Duplum
Exulta Syon filia!
Iam noli flere:
Florescunt rosaria.
Aromatizant balsama
Favonio
Quo revirescunt omnia.
Proclamant celi dindima
Profescenninis
'In excelsis gloria!'
Eya ergo, Iherusalem,
Clange cum tuba neomenia!
Iesse virga que floruit
Ecce iam protulit amigdala.

Tenor
En ai je bien trouvé?

Prêtez attention.
Car l'étoile du Fils du Roi apparaît,
Incarnée comme les prophètes d'autrefois,
Selon les paroles du Père,
Comme prédit à tous les recoins de la Terre.
Dansez maintenant, Jérusalem, en trois
temps.
Laissez la musique résonner dans une
Suite de chansons en quatre parties
Pleines de sons harmonieux,
Car par une union miraculeuse,
Sans la moquerie de la chair,
Votre vie sera rachetée
Par le sein vierge.

Duplum
Réjouissez-vous, fille de Sion,
Ne pleurez plus ; les rosiers
Déplient leurs bourgeons,
Répandant leurs résines parfumées,
Dont l'arôme porté par la brise printanière
Confère à tout une nouvelle force.
Les cieux proclament
Avec tambourin et berceuses
« Que la gloire soit avec le Plus-Haut. »
Je te salue, Jérusalem, que la trompette
Résonne dans la nouvelle lune.
Voici la racine de Jessé, qui a
Fleuri et porté fruit.

Tenor
En ai-je bien trouvé?

Denk toch na!
Want de ster van de Koningszoon verschijnt,
Vleesgeworden zoals eerder de profeten
Met de woorden van de Vader hebben
voorspeld
In alle hoeken van de wereld.
Dans nu, Jeruzalem, in een driedig ritme.
Laat muziek weerklinken
In een reeks van vierstrofige liederen
Vol harmonieuze klanken.
Want door een wonderlijke verbintenis
Zonder de spot van het vlees
Wordt uw leven vrijgekocht
Dankzij de maagdelijke schoot.

Duplum
Verheug u, dochter van Sion!
Ween niet langer: de rozenstruiken
Ontvouwen hun knoppen,
Geurige harsen verspreiden
Hun aroma dankzij de lentewind
Waardoor alles nieuwe krachten krijgt.
De hemelen verkondigen
Met tamboerijn en wiegeliëdjes
«In den hoge zij eer».
Welaan dus, Jeruzalem, laat het
bazuingeschal
Van de nieuwe maan schallen!
Zie, de wortel Jesse, die is opgebloeid,
Heeft nu haar vrucht voortgebracht.

Tenor
Ik heb veel gevonden.

9. Josquin Desprez

Agnus Dei,

extr. · uit *Missa L'homme armé super voces musicales* à 4

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona
nobis pacem.

Agneau de Dieu qui enlève le péché du
monde, prends pitié de nous.

Agneau de Dieu qui enlève le péché du
monde, prends pitié de nous.

Agneau de Dieu qui enlève le péché du
monde, donne-nous la paix.

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der
wereld, ontferm u over ons.

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der
wereld, ontferm u over ons.

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der
wereld, geef ons vrede.

10. Scipione Lacorcia

Stravagante pensiero à 5

Stravagante pensiero
Che scabroso passaggio mi dai
Da dolce gioia à dolor fiero
Ecco languisc'e caggio
Che non val tec'esser fugace marmo
Ch'ogn' estrema durezza
Precipitos' amor disface e spezza.

Pensée extravagante
Quelle pénible transition tu m'offres
De la joie douce à la douleur féroce.
Voici que je souffre et que je tombe
Car le marbre
Et la dureté la plus extrême
Détruisent l'amour passionné.

Vreemde gedachte,
Welk een ruwe overgang doe je mij aan,
Van zoete vreugde naar diepe droefheid.
Kijk, ik lijd en ga dood,
Want aan marmer
En de extreemste hardheid
Gaat de passionele liefde ten onder

**Nous remercions nos mécènes et nos partenaires pour leur soutien ·
Wij danken onze mecenasen en onze partners voor hun steun ·
We thanks our partners and patrons for their support**



Gouvernement fédéral · Federale regering

Services du Premier Ministre · Diensten van de Eerste minister

Services de la Vice-Première ministre et ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel, en van de Federale Culturele Instellingen

Services de la Ministre des Pensions et de l'Intégration sociale, chargée des Personnes handicapées, de la Lutte contre la pauvreté et de Beliris · Diensten van de Minister van Pensioenen en Maatschappelijke Integratie, belast met Personen met een handicap, Armoedebestrijding en Beliris

Services du Secrétaire d'État à la Digitalisation, chargé de la Simplification administrative, de la Protection de la vie privée et de la Régie des bâtiments, adjoint au Premier ministre · Diensten van de Staatssecretaris voor Digitalisering, belast met Administratieve Vereenvoudiging, Privacy en met de Regie der gebouwen, toegevoegd aan de eerste minister

Services du Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, chargé de la Loterie nationale, adjoint à la ministre de l'Intérieur, des Réformes institutionnelles et du Renouveau démocratique · Diensten van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met de Nationale Loterij, toegevoegd aan de Minister van Binnenlandse Zaken, Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing

Communauté Française - Fédération Wallonie-Bruxelles

Cabinet du Ministre-Président

Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes

Cabinet de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de la Promotion sociale, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de Justice, de la Jeunesse, des Sports et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management

Kabinet van de Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Economie, Innovatie, Werk, Sociale economie en Landbouw

Kabinet van de Vlaams minister van Justitie en Handhaving, Omgeving, Energie en Toerisme; Kabinet van de Vlaams minister van Brussel, Jeugd en Media

Région de Bruxelles - Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'Intérêt régional · Kabinet van de Minister-President belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van gewestelijk Belang

Cabinet du Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles · Kabinet van de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel

Cabinet de la Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Egalité des Chances · Kabinet van de Staatssecretaris belast met Huisvesting en Gelijke Kansen

Cabinet de la Secrétaire d'Etat chargée de la Transition économique et de la Recherche scientifique · Kabinet van de Staatssecretaris belast met Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek

Cabinet du Secrétaire d'Etat chargé de l'Urbanisme et du Patrimoine, des Relations européennes et internationales, du Commerce extérieur et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente · Kabinet van de Staatssecretaris belast met Stedenbouw en Erfgoed, Europese en Internationale Betrekkingen, Buitenlandse Handel en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp.

**Commission Communautaire Française
Vlaamse Gemeenschapscommissie
Ville de Bruxelles · Stad Brussel**

Partenaires internationaux · Internationale partners · International Partners

Le Palais des Beaux-Arts est membre de · Het Paleis voor Schone Kunsten is lid van · The Centre for Fine Arts is member of:



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional Partners

loterie nationale · nationale loterij



Partenaire structurel · Structurele partner · Structural Partner



Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged Partners



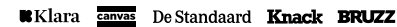
Partenaire des concerts · Concertpartner · Concert Partner



Fondations · Stichtingen · Foundations



Partenaires média · Mediapartners · Media Partners



Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional Partners



Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official Supplier

Grether's Pastilles

Corporate Patrons

Bird & Bird · Lhoist · Linklaters · Société Fédérale de Participations et d'Investissements S.A. · Federale Participatie en Investeringsmaatschappij NV
Contact: +32 2 507 84 45 - patrons@bozar.be

**Réalisation du programme ·
Opmaak van het programmaboekje**

Coordination · Coördinatie
Luc Vermeulen

Rédaction · Redactie
Ignace Bossuyt, Paul Van Nevel,
Maarten Sterckx, Luc Vermeulen

Graphisme · Grafiek
Sophie Van den Berghe

Impression · Print
Identic

Pinksterfestival 2022

Festival de Pentecôte 2022

3 - 4 - 5 juni / juin 2022

Musique du Moyen-Âge et de la Renaissance / Muziek uit de Middeleeuwen en de Renaissance

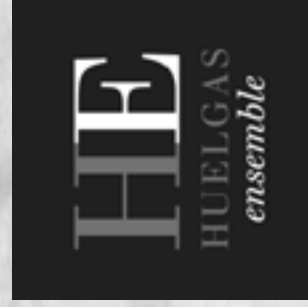
L'Ensemble Huelgas à Talant (Bourgogne) / Het Huelgas Ensemble in Talant (Bourgondië)
artistieke leiding / directeur artistieke : Paul Van Nevel

Het is zover : na het overweldigend succes van de eerste editie in 2019 en nadat het festival omwille van de coronacrisis tweemaal moest uitgesteld worden, nodigt het ensemble U uit voor een exclusieve editie van 2022. Eindelijk !

De uitgave van 2022 zal niet alleen de beproefde filosofie verder zetten met een intense band tussen publiek en uitvoerders, met experimenten en ongekende polyfonie. Bovendien worden enkele nieuwe elementen toegevoegd, zoals een bezoek van twee muzikale vuurtorens : Jos Van Immerseel aan het orgel en het Minguet-strijkkwartet.

Het avontuurlijke karakter van het festival wordt in 2022 verdergezet en nog uitgediept (zie het programma). In het romantische Talant zullen bovendien de diensten van de festivalbar "Chez Josquin" uitgebreid worden. En de directe nabijheid van Dijon biedt de festivalganger bovendien alle mogelijke faciliteiten van verblijf en vervoer.

Een festival dat, om het met de Michelingids te zeggen, "mérite le voyage" !



Le moment est venu: ayant connu un succès retentissant lors de la première édition en 2019 et après le report du festival à deux reprises en raison de la crise du Coronavirus, l'ensemble vous invite à une édition exclusive en 2022. Enfin!

Le cru de 2022 sera dans la même lignée philosophique éprouvée en 2019. On y retrouvera les échanges intenses entre le public et les interprètes, de l'expérimentation et de la polyphonie inédite. De plus, nous aurons le plaisir de découvrir des nouveautés, comme la visite de deux grands noms dans le milieu musical: Jos Van Immerseel à l'orgue et le quatuor à cordes Minguet.

Le caractère aventureux du festival sera encore plus développé en 2022 comme en témoigne le programme. Dans le Talant romantique, les services du bar du festival «Chez Josquin» seront également élargis. La proximité immédiate de Dijon offre au festivalier toutes les solutions d'hébergement et de transport possibles.

Comme il s'écrit dans le Guide Michelin, c'est un festival qui (mérite le voyage) !

vrijdag 3 juni / vendredi 3 juin

14.00-23.30

Het publiek mag uit een lijst van 50 werken twee favorieten voor het slotconcert kiezen. / Parmi la liste de 50 compositions, le public est invité à choisir deux pièces favorites pour le concert final.

14.00

Prélude : Dansen van de renaissance / Danses de la Renaissance

Animatie voor kinderen, hun ouders en alle liefhebbers van historische dansen. Met begeleiding van eenhandfluit en trom. / Animation pour les enfants, leurs parents et tous les amis des danses historiques. Avec accompagnement de flûte et tambour.

20.30

Grand openingsconcert / Grand Concert d'ouverture

Ongekende facetten van de polyfonie tussen 1350 en 1600. Met experimenten. / Le monde inconnu des Franco-Flamands : la polyphonie de 1350 à 1600. Avec expériences.

22.30-23.00

L'art oublié de raconter

Le conteur Emmanuel de Lattre nous transporte dans l'extase par une histoire. / Een vergeten kunst : de verteller Emmanuel de Lattre brengt ons in vervoering met zijn vertelkunst.

23.30-24.00

Karel Luython (Antwerpen 1557-Praag 1620) : Lamentationes Hieremiae Prophetae

zaterdag 4 juni / samedi 4 juin

14.00-14.20

Intermezzo I

Het Minguet Quartet speelt Constanzo Porta en Johann Sebastian Bach. / Minguet Quartet joue Constanzo Porta et Johann Sebastian Bach.

15.00

Geleid bezoek door Michel Villeminot / Visite guidée par Michel Villeminot :

De rijkdom van de Onze-Lieve-Vrouw kerk van Talant / La richesse de l'église Notre Dame

17.00

Wolfgang Rihm (° 1952) : "Et Lux"

voor vocaal ensemble en strijkkwartet / Pour ensemble vocal et quatuor à cordes
Huelgas Ensemble & Minguet Quartet

20.30

Polyfonie in de Europese periferie / Polyphonie dans la périphérie de l'Europe

Muziek van de middeleeuwen en de renaissance uit Cyprus, Napels en Palermo. Met experimenten. / Musique du Moyen-Âge et de la Renaissance de Chypre, Naples et Palermo. Avec expériences.

22.30-23.00

L'art oublié de raconter

Le conteur Emmanuel de Lattre / De verteller Emmanuel de Lattre

23.30-24.00

Robert White (Holborn ca. 1530-Londen 1574) : Lamentations of Jeremias

zondag 5 juni / dimanche 5 juin

14.00-14.20

Intermezzo II

Sabine Lutzenberger zingt / chante
Hildegard von Bingen.

15.00

Lezing / Conférence

David Fida : "Les anonymes ne sont pas des anonymes"

17.00

Jos Van Immerseel fait vivre l'orgue :

van het "Buxheimer Orgelbuch" tot Benjamin Britten (met het Huelgas Ensemble) / Du "Buxheimer Orgelbuch" à Benjamin Britten (avec l'Ensemble Huelgas)

20.30

Groot Slotconcert / Grand Concert de clôture :

Het publiek heeft het menu voor deze avond samengesteld. Met experimenten. / Le public a composé le menu de ce soir. Avec expériences.

Daarna in de bar "Chez Josquin" : feest, dans en ontmoeting met dirigent en alle musici... / Puis dans la bar "Chez Josquin" : fête, danse et rencontre avec le directeur artistique et tous les musiciens...

information: www.huelgasensemble.be
tickets: www.abcdijon.org

Early Music at Bozar '21
Plongez dans un univers riche
en sonorités subtiles et émouvantes.
Dompel je onder in een universum vol subtiële
en ontroerende klankkleuren.

21 Oct.'21 - 20:00

Sabine Devieilhe & Pygmalion

Bach & Händel

31 Oct.'21 - 11:00

Bozar Next Generation: InVocare

Musick: A Sister to Poetrie

13 Nov.'21 - 20:00

Alarcón, Cappella Mediterranea & Chœur de Chambre de Namur

Monteverdi, Vespro della Beata Vergine

23 Nov.'21 - 20:00

Voces Suaves

Nel Mezzo del Cammin di Nostra Vita

28 Nov.'21 - 19:00

Ghalia Benali, Romina Lischka & Neva Özgen

Transitions

8 Dec.'21 - 20:00

Ausonia

Combattimento

12 Dec.'21 - 17:00

Théotime Langlois de Swarte & Thomas Dunford

The Mad Lover

18 Dec.'21 - 20:00

Jordi Savall & Hespèrion XXI

Bal-Kan: Honey and Blood

Info & Tickets: www.bozar.be

'Let's get things moving'
Discover the Music
Season '21 »→ '22 at Bozar





BOZAR RESTORATION
CONDUCTED IN PURE STYLE

by

DENYS

We have creative energy...

... and we share it with all of you.

ENGIE supports societal projects for access to culture for all, and more particularly the international music project “Cantania” of Bozar.

#ENGIEfoundation



ENGIE

We've got a thing for growing talent.

#PositiveBanking

**WE
LOVE
CULTURE**

For more than 40 years now, we are supporting a range of initiatives and talents in the cultural sector. We don't do it for the applause, that's something we'd rather give to them.



**BNP PARIBAS
FORTIS**

The bank for a changing world